

Accademia
delle
Antiche
Civiltà



Dal segno alla parola: lingue e decifrazioni dalle antiche scritture ad oggi

I Sabati dell'Accademia
Cicli di incontri seminariali
Milano, 06 maggio – 10 giugno 2023

a cura di
Enrico Gargano

Prefazione di
Mariagrazia Falcone

Contributi di
Massimo Baldacci
Maria Elena Balza
Maria Giovanna Biga
Annarita Stefania Bonfanti, Roberto Dan
Daniele Caccin
Maria Raquel da Cruz Duran
Massimo Cultraro
Giulio Facchetti
Gilda Ferrandino
Dennys Frenez
Giulio Imberciadori
Mario Negri
Erika Notti
Massimo Perna
Valerio Pisaniello
Flavia Pompeo
Marco Ramazzotti
Alessandro Roccati
Romolo Santoni
Marie-Claude Trémouille
Matteo Vigo

Dal segno alla parola: lingue e decifrazioni dalle antiche scritture ad oggi
I Sabati dell'Accademia | Cicli di incontri seminariali (Milano, 06 maggio – 10 giugno 2023)

ISBN 9788899847845
e-ISBN 9788899847883
DOI 10.57627/9788899847883



© Copyright 2024 Edizioni Espera
viale Monte Falcone, 44 | 00077 Monte Compatri (RM)
redazione@edizioniespera.com | www.edizioniespera.com

Progetto grafico: Edizioni Espera

In copertina: particolare dell'iscrizione di Dario a Bisotun. Foto di Gian Pietro Basello.

I edizione dicembre 2024



Tutti i diritti sono riservati.

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento anche parziale,
con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.
Non sono consentite le fotocopie senza il permesso scritto dell'Editore.

L'Accademia delle Antiche Civiltà dedica questo volume
alla memoria del Prof. Frederik Mario Fales
emerito dell'Università di Udine, ordinario di Assiriologia
e specialista di lingue aramaica e accadica (assiro-babilonese).

ana gimillim turrim

“per ricambiare il favore!”

*Il favore di averci offerto la tua amicizia, la tua arguzia e la tua conoscenza
nell'arco di un quarto di secolo sin dal momento del nostro primo incontro!*

Indice

13 Prefazione
Mariagrazia Falcone

15 Introduzione
Enrico Gargano

I. Una Babele di suoni e segni

25 Lingue e scritture nel Vicino Oriente antico: spunti di riflessione
Maria Giovanna Biga

39 La parola e il segno
Alessandro Roccati

45 Decifrare (una scrittura), interpretare (un testo), descrivere (una lingua)
Mario Negri

55 Il segno geometrico e il codice ideografico
Osservazioni sul rapporto tra geometria e ideografia in Eurasia centro-occidentale durante l'Età del Bronzo
Marco Ramazzotti

II. Lingue e scritture dall'Africa all'antica Anatolia

81 La lingua del regno di Meroe e la sua scrittura
Gilda Ferrandino

97 Le scritture egizie
Alessandro Roccati

107 Ugarit e la scrittura in alfabeto cuneiforme
Massimo Baldacci

125 Alcune riflessioni sulla diffusione della scrittura geroglifica anatolica nell'ambito dello stato ittita
Maria Elena Balza

137 La scrittura cuneiforme adottata dalla cancelleria ittita
Matteo Vigo

197 Introduzione al cuneiforme urarteo: segni, supporti e contesti
Annarita Stefania Bonfanti, Roberto Dan

217 Archivi scomparsi in Urartu?
Marie Claude Trémouille

III. Lingue e scritture dal Mediterraneo alla valle dell'Indo

229 L'epigrafia anellenica della Sicilia orientale nel contesto storico e archeologico: limiti e prospettive
Massimo Cultraro

245 Le scritture lineari cretesi. "Decifrare" e interpretare memorie egee dall'Età del Bronzo
Erika Notti

263 La scrittura a Cipro nel secondo millennio a.C.
Massimo Perna

281 Il cuneiforme achemenide: nuove considerazioni su vecchie questioni
Flavia Pompeo

299 La lingua dei Tocari
Giulio Imberciadori

321 La Scrittura dell'Indo (Indus Script): Origine, Sviluppo, Contesti d'Uso
Dennys Frensz

IV. Dalle Terre del Nuovo Mondo all'antica Cina

357 Gli indigeni Ejiwajegi-Kadiwéu tra passato e presente
Saperi ancestrali sotto forma di disegno
Maria Raquel da Cruz Duran

365 Dalla Olmeca a Cerro de las Mesas: alle radici delle scritture mesoamericane
Romolo Santoni

377 La scrittura azteca. Storia della decifrazione, fonti e caratteristiche
Valerio Pisaniello

405 La scrittura *rongorongo* dell'Isola di Pasqua
kobau motu mo rongorongo: "linee incise per essere cantate"
Giulio Facchetti

433 La decifrazione dei sinogrammi nelle iscrizioni del cinese antico
Daniele Caccin

Abbreviazioni

Le abbreviazioni dei periodici e delle serie contenute nel volume si uniformano alle norme della *Deutsche Archäologische Bibliographie*, di seguito le più utilizzate:

AA	Archäologischer Anzeiger
AASOR	The Annual of the American Schools of Oriental Research
AfO	Archiv für Orientforschung
ÄgLev	Ägypten und Levante. Egypt and the Levant. Internationale Zeitschrift für ägyptische Archäologie und deren Nachbargebiete
AncNearEastSt	Ancient Near Eastern Studies. An Annual
AnnPisa	Annali della Scuola normale superiore di Pisa
AnSt	Anatolian Studies
AOAT	Alter Orient und Altes Testament. Veröffentlichungen zur Kultur und Geschichte des Alten Orients und des Alten Testaments
AoF	Altorientalische Forschungen
ArabAEpigr	Arabian Archaeology and Epigraphy
ArchStorSir	Archivio Storico Siracusano
ASAA	Annuario della Scuola Archeologica di Atene
AttiAcTorino	Atti della Accademia delle scienze di Torino, 2. Classe di scienze morali, storiche e filologiche
AulaOr	Aula orientalis. Revista de estudios del Próximo Oriente antiguo
BAInst	Bulletin of the Asia Institute
BASOR	Bulletin of the American Schools of Oriental Research
BCH	Bulletin de correspondance hellénique
BiOr	Bibliotheca orientalis
BSFE	Bulletin de la Société française d'égyptologie
BSOAS	Bulletin of the School of Oriental and African Studies
CMatAOri	Contributi e materiali di archeologia orientale
CRAI	Académie des inscriptions et belles-lettres. Comptes rendus des séances de l'Académie
Glotta	Glotta. Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache
HistSprF	Historische Sprachforschung
IEJ	Israel Exploration Journal
IndogermF	Indogermanische Forschungen
Iraq	British Institute for the Study of Iraq
IstMitt	Istanbuler Mitteilungen
JAOS	Journal of the American Oriental Society

JASc	Journal of Archaeological Science
JCS	Journal of Cuneiform Studies, New Haven
JEA	The Journal of Egyptian Archaeology
JEOL	Jaarbericht van het Vooraziatisch-Egyptisch Genootschap Ex Oriente Lux
KBo	Keilschrifttexte aus Boghazköi
Kokalos	Κώκαλος. Studi pubblicati dall'Istituto di storia antica dell'Università di Palermo
Kush	Kush. Journal of the National Corporation for Antiquities and Museums (NCAM)
MDOG	Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft zu Berlin
Minos	Minos. Revista de filología egea
MEFRA	Mélanges de l'Ecole française de Rome. Antiquité
MünchStSprWiss	Münchener Studien zur Sprachwissenschaft
N.A.B.U.	Nouvelles assyriologiques brèves et utilitaires
NAWG	Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philologisch-Historische Klasse
OIP	Oriental Institute Publications
Or	Orientalia (Pontificio Istituto biblico)
OrAnt	Oriens antiquus. Rivista del Centro per le antichità e la storia dell'arte del Vicino Oriente
PP	La parola del passato
RAssyr	Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale
RdA	Rivista di Archeologia
RDAC	Report of the Department of Antiquities, Cyprus
RendLinc	Rendiconti dell'Accademia nazionale dei Lincei, Classe di scienze morali, storiche e filologiche
RHA	Revue hittite et asianique
RSO	Rivista degli studi orientali
RStorAnt	Rivista storica dell'antichità
ScAnt	Scienze dell'antichità. Storia, archeologia, antropologia
Semitica	Semitica. Cahiers publiés par l'Institut d'études sémitiques du Collège de France. Avec le concours du Centre national de la recherche scientifique
SIMA	Studies in Mediterranean Archaeology
SMEA	Studi micenei ed egeo-anatolici
StEtr	Studi Etruschi
StBoT	Studien zu den Boğazköy Texten
UF	Ugarit-Forschungen. Internationales Jahrbuch für die Altertumskunde Syrien-Palästinas
VicOr	Vicino Oriente
WO	Die Welt des Orients. Wissenschaftliche Beiträge zur Kunde des Morgenlandes
WVDOG	Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft
ZA	Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie
ZÄS	Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde

Dal segno alla parola: lingue e decifrazioni dalle antiche scritture ad oggi

Prefazione

Mariagrazia Falcone*

Vicino Oriente, ma non solo.

Questa la mission di AdAC, Accademia delle Antiche Civiltà, la nostra associazione che si onora di avere tra i suoi collaboratori straordinari esperti di lingua, cultura, archeologia di questo Oriente a noi vicino per tradizioni, costumi, cibo, parole e gestualità.

Un lavoro continuo e costante di organizzazione degli incontri, dei corsi, dei nostri sabati dell'Accademia.

I Sabati dell'Accademia nascono da un'idea del nostro Vicepresidente, Dott. Enrico Gargano.

Un lavoro costante e quotidiano di ricerca ha consentito la concretizzazione di questi incontri.

A lui i più sentiti ringraziamenti di tutto il consiglio direttivo e dell'AdAC e soprattutto uno speciale ringraziamento per aver voluto allargare anche ad un Oriente più lontano, Estremo, i contributi di approfondimento e di studi.

Insieme a lui i ringraziamenti vanno indirizzati alla Dott.ssa Elena Asero, già curatrice scientifica dei nostri precedenti Atti dell'Accademia, insieme alla quale stiamo fermamente lavorando per organizzare un prossimo convegno nel 2025.

Al lavoro della Dott.ssa Asero e del Vicepresidente si aggiunge il costante supporto scientifico del dottor Ruggero Pucci, il cui entusiasmo e le cui idee hanno contribuito all'originalità della proposta.

AdAC è un sogno di quanti credono che solo attraverso lo studio delle differenze culturali, linguistiche, storiche ed archeologiche si possano scoprire quanto invece abbiamo in comune, quanto siamo vicini, e quanto quell'Oriente che spesso valutiamo lontano sia presente nella nostra vita e nelle nostre quotidiane azioni.

Grazie agli amici dell'AdAC e a quanti ogni giorno ci sostengono.

E grazie infinitamente a tutti i docenti che hanno voluto essere presenti in questo volume con contributi di pregio e di straordinario interesse, con capacità di approfondimento scientifico dei contenuti, ma anche divulgativo.

Vi aspettiamo al prossimo convegno e ai prossimi Sabati dell'Accademia.

* Presidente AdAC.